



HOKEHANKISD



JAMES (NICK) NICHOLAS ANDERSON

(1st Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Vartouhi Mehrabian-Anderson
Arpineh Anderson
Anderson & Mehrabian Families

VERGINE SAROYAN

(1st Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Arshag & Anna Sarkissian
Krikor & Vartouhie Attarian and Family

ANAHID KEUROGHLIAN MANOUKIAN

(4th Anniversary)

MANUEL MANOUKIAN (California)

(11th Anniversary)

HOVHANNES TABAKIAN (Lebanon)

(11th Anniversary)

HOVHANNES KAZANJIAN (California)

(11th Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Jemma Manoukian
James & Sevan Moreland
Hagop Simonian

MEGERDICH DERZOOKIAN

AZNIV DERZOOKIAN

ONNIG AND ELISE DOMBALAGIAN

DOMBALAGIAN AND YAYLIAN FAMILIES

KHATCHIG AND YEGHISABETH GRIGORIAN

SIRVART GRIGORIAN MENSIOAN

DR. HAIGAZ GRIGORIAN

DR. MICHAEL MENSIOAN

HAROUTUNE AND NEVART DERANDREASIAN

ASHKHEN SHAMIGIAN

NORA TERZIAN

DR. SOMBAT GRIGORIAN

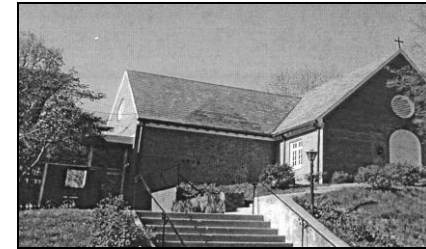
DERSOOKIAN AND GRIGORIAN FAMILIES

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
Dombalagian Families
Dersookian Family
Terpandjian Family
Mooradian Family
Grigorian Family
Mensioan Family

***** Altar flowers are donated by James & Sevan Moreland in memory of their loved ones.**

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

☞ **SUNDAY JULY 19, 2026** ☛



ՉԱՅՆ ԱԿ

**ՊԱՅԾԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵՆԷՆ ԵՏՔ Ա. ԿԻՐԱԿԻ
FIRST SUNDAY AFTER TRANSFIGURATION**

**Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed**

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m.-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

For All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (1.25 - 30) -----

Աստուծոյ տնօրինութիւնը, որ յոյներ յիմարութիւն կ'որակեն, իմաստնագոյն է քան մարդկային ոեւէ իմաստութիւն. եւ Աստուծոյ խաչը, որ հրեաներ տկարութիւն կը համարեն, աւելի զօրեղ է քան մարդկային ամէն զօրութիւն:

Եղբայրներ, դուք ձեզմէ դատեցէք. ի՞նչ էիք երբ Աստուած ձեզ կանչեց: Ձեզմէ քանի՞ն իմաստուն, հզօր կամ ազնուատոհմ էին մարդկային չափանիշներով: Բայց Աստուած ընտրեց այն՝ ինչ որ այս աշխարհը յիմար կը սեպէ, անով իմաստունները ամօթով ձգելու համար. ընտրեց այն՝ ինչ որ այս աշխարհը տկար կը համարէ, անով հզօրները ամէնցնելու համար. եւ ընտրեց այն՝ ինչ որ այս աշխարհը անարժէք, արհամարհելի եւ ոչնչութիւն կը նկատէ, անով ոչնչացնելու համար այս աշխարհի մեծութիւնները: Եւ ասիկա՝ որպէսզի ոեւէ մարդ չպարծենայ Աստուծոյ առջեւ, որովհետեւ Աստուած ի՞նքն էր որ ձեզ բերաւ Քրիստոսի միացուց, եւ մենք Քրիստոսով ճանչցանք Աստուծոյ իմաստութիւնը եւ գտանք մեր արդարութիւնը, սրբութիւնը եւ փրկութիւնը:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ**

----- (18. 10 – 14) -----

Մեր Տէրը Յիսուս Քրիստոս կ'ըսէ. -

- Ձգո՛ւշ, մի՛ արհամարհէք այս փոքրիկներէն ոեւէ մէկը. գիտցէք, որ անոնց հրեշտակները երկինքի մէջ միշտ կը տեսնեն իմ երկնաւոր Հայրս: Որովհետեւ մարդու Որդին եկաւ կորսուածը փրկելու համար:

Ի՞նչ կը կարծէք. եթէ մարդ մը իր հարիւր ոչխարներէն մէկը կորսնցնէ, չի՞ ձգեր իննսունինը ոչխարները լերան վրայ եւ չ'ըրթար փնտռելու կորսուած ոչխարը: Այո՛, կ'երթայ: Եւ եթէ պատահի որ գտնէ, վստահ եղէք որ աւելի՛ կ'ուրախանայ այդ ոչխարին համար, քան թէ իննսունինը ոչխարներուն համար, որոնք կորսուած չեն: Նմանապէս ալ Հայրս, որ երկինքի մէջ է, չ'ուզեր որ այս փոքրիկներէն մէկը կորսուի:



SCRIPTURE READINGS



I CORINTHIANS 1:25-30

For the foolishness of God is wiser than man's wisdom, and the weakness of God is stronger than man's strength.

Brothers, think of what you were when you were called. Not many of you were wise by human standards; not many were influential; not many were of noble birth. But God chose the foolish things of the world to shame the wise; God chose the weak things of the world to shame the strong. He chose the lowly things of this world and the despised things--and the things that are not--to nullify the things that are, so that no one may boast before him. It is because of him that you are in Christ Jesus, who has become for us wisdom from God--that is, our righteousness, holiness and redemption.

MATTHEW 18:10 -14

"See that you do not look down on one of these little ones. For I tell you that their angels in heaven always see the face of my Father in heaven.

"What do you think? If a man owns a hundred sheep, and one of them wanders away, will he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off? And if he finds it, I tell you the truth, he is happier about that one sheep than about the ninety-nine that did not wander off. In the same way your Father in heaven is not willing that any of these little ones should be lost.



SAINTS THADDEUS AND SANTOUKHT

Saturday, July 18, the Armenian Church commemorated Saint Thaddeus, one of two apostles who preached in Armenia, and Saint Santoukht, daughter of King Sandadrook, and the first saint of the Armenian Church. Princess Santookht was converted to Christianity by Thaddeus. Her father tried to have her renounce her conversion and finally gave her a choice of the crown or the sword. She chose the sword and became the first witness for Christianity in Armenia and the first saint of the Armenian Church. Shortly after her martyrdom, Thaddeus was also martyred.

Armenian Church Etiquette

ENTERING THE CHURCH

Your entrance into an Armenian Apostolic Church should be reverent and solemn. Always make the sign of the cross as you enter the Sanctuary. It is not appropriate to walk in the aisles when:

- The Gospel is being read
- The *Havadamk* (Nicene Creed) is in progress
- The Chalice Procession is occurring
- The priest is delivering the sermon
- The choir is singing *Soorp Soorp, Hayr Mer or Der Voghormia*
- Holy Communion is being distributed

Wait until the prayer or hymn is over and then proceed to take your place in a pew.

LIGHTING OF CANDLES

One of the devotional practices of the Armenian Apostolic Church is the beautiful custom of lighting candles in front of the Holy Icons. Make the sign of the cross, say a short prayer and take your place. Candles may be obtained from the table in the narthex/vestibule. It is customary to make a freewill donation when taking candles.

TAKING YOUR PLACE IN A PEW

Bow your head slightly, make the sign of the cross and silently say the Lord's Prayer as you walk towards the pew. You are now ready to participate in the services.

General Guidelines

It is important that we participate in the Divine Liturgy every Sunday, preferably from the beginning of the service, for the entire duration of the service, and receive Holy Communion.

While in church, it is not proper:

- To use cell phones or tablets
- To take pictures by disturbing the Services
- To cross legs while sitting
- To place your arms on the back of the pews
- For men and women to wear hats
- For ladies not to cover their heads
- To dress too revealing or too casual (No shorts, short skirts, tank tops, gym clothes, etc..)

We pray and hope that you adhere to these guidelines and be a role model for the generations to come in order to preserve our Armenian Church heritage and traditions.



2025 & 2026 Membership Dues - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի է կատարել
հետեւալ տաղաւար տօներուն.**

- Կիրակի, Օգոստոս 16.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 13.....Խաչվերաց

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON THESE
FEAST SUNDAYS:**

August 16.....Assumption of the Holy Mother of God
September 13.....Exaltation of the Holy Cross

ԵՕԹ ԱՈԱՔԻՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ SEVEN VIRTUES

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1. Խոնարհություն | Humility |
| 2. Եղբայրասիրություն | Fraternal love |
| 3. Հեզություն | Meekness |
| 4. Աշխատասիրություն | Diligence |
| 5. Ողորմասիրություն | Mercifulness |
| 6. Ժուժկալություն | Abstinence |
| 7. Ողջախոհություն | Chasteness |

ՔՐԻՍՏՈՆԷԱԿԱՆ ԱՈԱՔԻՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ CHRISTIAN VIRTUES

- | | |
|--------------------|------------|
| 1. Խոհեմություն | Prudence |
| 2. Արիություն | Bravery |
| 3. Արդարություն | Justice |
| 4. Բարեխառնություն | Temperance |

Բայց, այս բոլորին գլուխը Ս Է Ր - ՈՒ
But, the head of all these is LOVE

ԵՕԹ ՄԱՀԱՑՈՒ ՄԵՂՔԵՐ SEVEN DEADLY SINS

- | | |
|--------------------|--------------|
| 1. Հպարտություն | Pride |
| 2. Նախանձ | Envy |
| 3. Բարկություն | Anger |
| 4. Ծուլություն | Sloth |
| 5. Ագահություն | Covetousness |
| 6. Որկրամոլություն | Gluttony |
| 7. Բղջախոհություն | Lust |

2026 FEASTS

July 18	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 16	Assumption of the Holy Mother of God
September 13	Exaltation of the Holy Cross
September 26	Saint Kevork (George)
September 27	Holy Cross of Varak

Հայր մեր

Հայր մեր որ յերկինս ես,
սուրբ եղիցի անուն Թո:
Եկեսցե՛ արքայություն Թո:
Եղիցին կամք Թո
որպես յերկինս և յերկրի:
Չհաց մեր հանապազորդ տուր մեզ այսօր:
և թող մեզ զպարտիս մեր,
որպես և մեք թողունք մերոց պարտապանաց:
և մի տանիր զմեզ ի փորձություն:
այլ փրկեա զմեզ ի չարէն:
զի Թո է արքայություն և զորություն
և փառք յավիտյանս.
Ամեն:

Our Father

Our Father, who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy kingdom come.
Thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
Forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory forever
Amen